



Go Opela Boammaaruri

Buka eno ke ya ga









Go Opela Boammaaruri: Kgang ya Miriam Makeba

(Singing the Truth: the story of Miriam Makeba)

Illustrated by Louwrisa Blaauw

Written by Jade Mathieson

Designed by Bianca de Jong

with the help of the Book Dash participants in Cape Town on
30 August 2014.

Translated into Setswana by Peter Mekgwe

ISBN: 978-0-9946519-0-7

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use. **No additional restrictions:** You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits. **Notices:** You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation. **No warranties are given.** The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.





Go Opela Boammaaruri

Kgang ya Miriam Makeba





Bogologolo mo toropong e kgolo
ya Gauteng, go ne ga belegwa
ngwana wa mosetsana. Ngwana
yoo e ne e le nna. Mama o ne a
mpitsa Miriam. Miriam Makeba.







Mama e ne e le lesankoma, gape
o ne a dira tiro ya go phepafatsa
matlo a batho ba bangwe. O ne
a amogela madi a mannye a a sa
lekaneng rona ka bobedi. A simolola
go dira bojalwa mo gae mme a
bo rekisa gore a oketse madi.







Melao ya naga e ne e sa letle go
rekisa bojalwa jo bo dirilweng mo gae.
Mapodisi a isa mama kwa kgolegelong
dikgwedi di le thataro. Ke ne ke na le
dikgwedi di le 18 fela, mme ke ne ke
batla mama. Ke ne ka ya le ene kwa
kgolegelong le fa ke ne ke le lesea fela.







Ke ne ke rata go opela fa ke le
monnye. Fa ke sena go gola, ke ne ke
thusa mama go phepafatsa matlo.
Tiro e ne e tsamaya ka bonako fa ke
bereka ke ntse ke opela le letsatsi e
ne e nna le le senang mathata. Ke ne
ke itumedi siwa thata ke go opela.







Ke ne ke opela kwa kerekeng, e bile ba
bangwe ba ne ba itumedisiwa ke go
opela ga me. Mmino o na le maatla a
go kopanya batho. Re ne re ikutlwa re
sa boife e bile re nonofile fa re opela.







Batho ba ne ba re go opela ke mpho
e ke e neilweng e bile dipina tsa me di
kgethegile. Ke ne ke opela le baopedi
ba bangwe mme mmino wa rona o
ne wa itsiwe mo lefatsheng lotlhe.







Gae e ne e le kwa Sophiatown, lefelo
la setso le mmino. Sophiatown, lefelo
le Maaforikaborwa a neng a opela
ka kutlwano le go tantsha kwa go
lone. Mme babusi ba naga ba nako
eo ba ne ba sa rate kutlwano ya
rona. Babusi bao ba ne ba sa batle
gore bantsho ba tsalane le basweu.







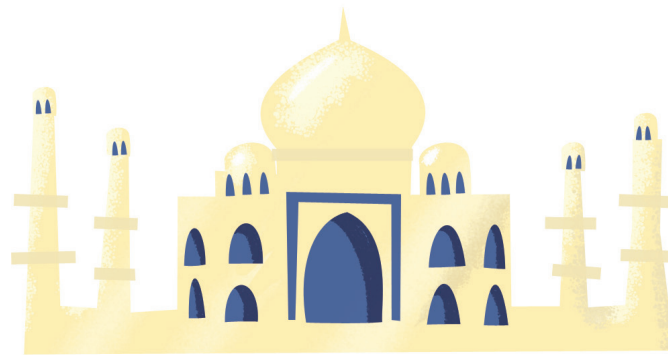
Ke ne ke itse gore go ne go sa siama
go sa tshware ba bangwe sentle ka
ntlha ya mmala wa letlalo la bone.
Ke ne ke sa kgone go fitlha ka fa ke
ikutlwang ka gone ka seo, ka jalo batho
ba ba eteletseng pele ba ne ba batla
gore ke tswe mo nageng ya rona.
Fa ke ne ke opela kwa Amerika,
ke ne ka bolelelwa gore ke ka
se tlhole ke boela gae.







Batho mo lefatsheng lotlhe ba ne ba utlwalela ka kgang ya me. Dipina tsa me le kgang ya me di ne tsa dira gore ba bone ka fa bantsho ba sotlwang ka gone kwa Aforikaborwa. Ke ne ka swetsa ka gore ke opele ke bolele boamaaruri ka naga ya rona, go sa kgathalasege gore go diregang.







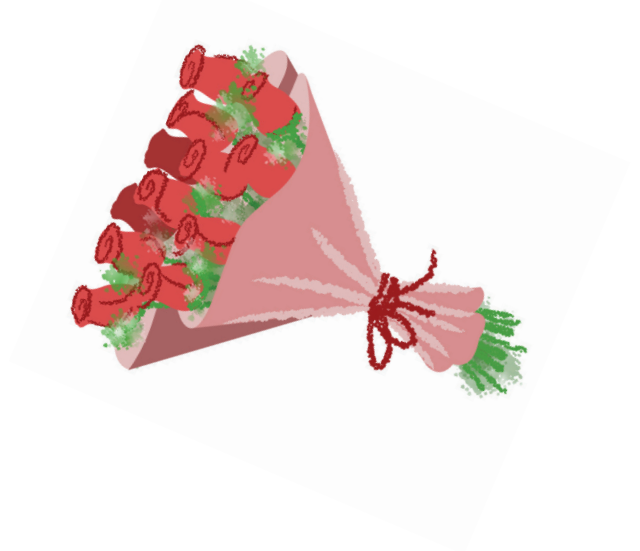
Lefatshelo lotlhe le ne le rata mmino
wa me mme ke ne ke amogelwa kwa
dinageng di le dintsi. Ke ne ka newa
diawate le go opelela batho ba ba
botlhokwa mo lefatsheng lotlhe. Ke ne
ke tshela botshelo jo bo monate, mme
go ne go tlhaela sengwe. Ke ne ke sa
kgone go opela kwa nageng ya rona,
e bile batho ba ne
ba sa gololesega
kwa go yone.







Ga tla letsatsi le le monate la fa Nelson Mandela a ne a nna Poresidente wa Aforikaborwa. Ga nna le baeteledipele ba ba ntšha mme ga fedisiwa melao e e sa siamang. Kwa bofelong ka ya gae ka tsholofelo e ntšha.







Morago ga moo ke ne ka kgona go
opela mo nageng e e gololesegileng.
Batho ba mebala e e farologaneng ba
ne ba kgona go ipelela mmino mmogo.
Ke thusitse go dira gore seno se direge
ka gonne ke ne ke sa boife e bile ke
nonofile. Ke ne ka opela boammaaruri
mo dipineg tsotlhe tsa me.

